



richmond refinery newsletter july 2018

richmond today

human energy®



chevron and richmond: a century of partnership



By John Harper

For the past 116 years, our refinery has fostered a strong relationship with the City of Richmond.

Built on a peninsula of low hills rising from San Francisco Bay, the Richmond Refinery became the West Coast's largest and most advanced plant upon its completion in July 1902. And its presence helped to transform the small community of Richmond. The two grew up together and have shared a common history.

For the past century, Chevron has been part of Richmond's social and economic fabric – through two world wars, the Great Depression and natural disasters such as the 1906 San Francisco earthquake.

Throughout the years, we have made lasting contributions to help meet the community's needs through our social investment programs which today include support for educational and training programs that prepare young people for the demands of a changing workplace.

The refinery has also made great strides in maintaining high standards of health, safety and environmental protection for our refinery and the community. We recognize the essential need to maintain our place as a unique facility in a special location.

John Harper is the Chevron Historian

Chevron y Richmond: una sociedad de un siglo

Por John Harper

Durante los últimos 116 años, nuestra refinera ha cultivado una buena relación con la Ciudad de Richmond.

Al término de su construcción en julio de 1902 en una península de cerros no muy altos que se elevan de la Bahía de San Francisco, la Refinería de Richmond se convirtió en la planta más grande y más moderna de la Costa Oeste. Y su presencia ayudó a transformar la pequeña comunidad de Richmond. Las dos crecieron juntas y han compartido una historia común.

Durante el pasado siglo, Chevron ha sido parte del tejido social y económico de Richmond: han sido testigos de dos guerras mundiales, de la Gran Depresión y de desastres naturales como el terremoto de San Francisco de 1906.

A través de los años hemos hecho contribuciones duraderas para ayudar a satisfacer las necesidades de la comunidad mediante nuestros programas de inversión en el ámbito social, que actualmente incluyen el apoyo a programas educativos y de capacitación que preparan a los jóvenes para las demandas del cambiante mundo del trabajo.

La Refinería también ha dado grandes pasos para mantener altos niveles de salud, seguridad y protección del medio ambiente para nuestra refinera y la comunidad. Reconocemos la necesidad primordial de mantener nuestro lugar como unas instalaciones únicas en una ubicación especial.

John Harper es el historiador de Chevron

; 4' 95)/+*' *
 *+ ; 4 9/-25
 2 # 2 2 2 0 2
 ! 2 2 2 2 2 /
 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2
 2! 2 ! 2 2 2 2
 " 2 2 # 2 /2



#+ +9:' (2+)+2'
 "+, /4+80' *+
 ") /). 354*

(8+4 2' 9
 /49:' 2')/54+9 *+
 /4<+9: /-') /E4 +4 2'
 62' 4:' 6' 8' ' 65?' 8
 2' 9 56+8')/54+9 *+
 2' " +, /4+80' *+
 ") /). 354*



. ' 82+9 /4*(+8-
 ; : /2@' " *+
 85=4)535
)53 (; 9: / (2+ +4
 9; 68/3+8 <; +25
 :8' 49' :2A4: /)5
 9525

H 59 6+58+9 +, +):59
 *+2' +)54530'
 +9:')' *' ; +854
 3: / ' *59 +, +): /<' 3+4: +
 6582')' 6') / *' * * +259
 4+-5) /59 *+ " /). 354*
 *+ 3' 4: +4+8' 9; 9
 , A(8) ' 9 +4 56+8') /E4 ?
 ' 9; 9 +362+ ' *59
 :8' (' 0' 4*51
 (" " !"
 \$ # ") & !
 ! " ! ! # % ! "
 ! " \$ # " " ! # ! !
 # " \$ # " ! "

+ * / ' *
 59 * + 2'
 *B) ' *'
 * +
 4) / ' +2
 *+9' 885225 *+2
 (' 88/5 *+
 ' 8/4' ' ?



\$+). 854^G +2
 8+<52;) /54' 8/5
 ' * / : <5 *+
)53 (; 9: / (2+ *+
 . +<854 9+
 /4<+4: ' +4 +2
 +4:85 *+
 \$+)4525 -0' *+
 ") /). 354*

/4' 2+9 *+
 2' *B) ' *'
 * +
 ' 4; +<')549:8;)) /E4 *+
 < /< /+4 *' 9 +4 2
 #5 (8' 4: + /2: 56
 8) 1?' 8* 5<+ ?
 ' 8/4' ' ? /4) /:
 +2' ; 3+4: 5 *+ 2'
 65(2') /E4

#+)5362+:'
 ") /). 354*
 ! ' 81=' ?

4) / ' +2 ! 85-8' 3'
 *+ < /- /2' 4) / ' *+2
 ' /8+ *+ 2'
)53; 4/ *' * *+
 ") /). 354*
 354 / : 58+5 *+ 2'
) ' 2/ *' * *+ 2' /8+
 +4 : /+365 8+ 2



2 ?; 4: ' 3/ +4: 5
 ; 4) /6' 2' 685 (E +2
 ! 85?+): 5 *+
 35 *+84 /@') /E4 *+ 2'
 "+, /4+80' +2); ' 2
 /4) 2; ?+ ; 4) ; +8*5 *+
 /4<+89/E4 +4 +2 3+ * /5
 ' 3 (/+4: + ? 2'
)53; 4/ *' * *+
 3 /254+9 *+ *E' 8+9

' 8/4 2+ 4
 4+8-? #52' 8 4+
 ; 4' -8' 40' 952' 8
 *+ & 9+
)54+): '
 < /8; ' 23+4: + +4
 ; 4 : +88+45
 ; (/) ' *5 +4 2'
 "+, /4+80' *+
 ") /). 354*

#+ /4)58658' 2'
 /; *' * *+
 ") /). 354*



(8+ 2' ! 2' 4: ' *+
 49' 3 (2' *5 *+
 58* 5: 58 .5?
)545) / *')535
 8' 4+ = ' ?

(8+ +2 ; * / : 58/5 *+
 543+358') /E4 ?
 +4: 85 *+ 54<+4) /54+9
 + " /). 354 " /). 354*
 +358 / ' 2 ; * / : 58 / ; 3
 ' 4* 54<+4: /54 +4: +8

(8+ +2
)+4: 85
)53+8) / ' 2
 /2: 56



#+)5362+:' 2'
)549:8;)) /E4
 *+2 4; +<5 45>
 8+ += ' ?
 4: +8+9: ' : ' 2
 89: ' : +

2 +4: 85 (/) 5 ' 8:
 *+)5 *+ " /). 354*
 8+ /4' ; -; 8' *+96; B9
 *+ ; 4'
 8+9: ' ; 8') /E4 *+
 < ' 8/59 ' D59



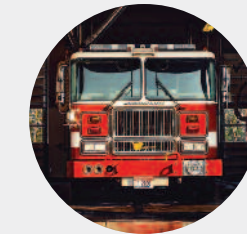
' 68/3+8'
 -+4+8') /E4 *+
 -8' * ; ' *59 *+
 9+; 4 *' 8 / ' 8+) / (+
 (+) ' 9 *+
 ") /). 354* ! 853/9+

(+4+, /) /59 6' 8' 2')53; 4/ *' *

. +<854 ? 2' /; *' * *+ " /). 354* (; 9) ' 4)54: /4; ' 3+4: +)52' (58' 8 *+ 3' 4+8' 7; +9+ (+4+, /) /+2')53; 4/ *' * *+ " /). 354*
 ! 58 +95 685658) /54' 359 , 54 *59 6' 8' 7; +2' /; *' * . ' - ' 3 +058' 9' 2' 9 /49: ' 2') /54+9 6F(2) ' 9)535)+4: 859)53; 4/ : ' 8/59 ? 6' 8'
 6+8954' 9 3' ?58+9 ? 6' 8' 2')5368' *+ 4; +<59 <+ . 0; 259 6' 8' 2' 652) /0' ? 259 (53 (+859 59 6; 4: 59 *+9: ')' *59 /4) 2; ?+4



+6' 8: ' 3+4: 5
 *+ ! 52) /0' *+
 ") /). 354*
 4; +<59
 <+ . 0; 259



+6' 8: ' 3+4: 5 *+
 53 (+859 *+
 ") /). 354*
)' 3/54+9
 (53 (' ?) ' 3/E4
 *+ (53 (+859



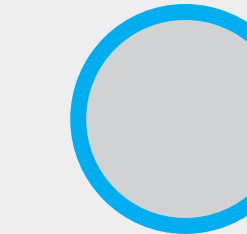
" /). 354* #+4/58
 +4: +8
 " ++362' @5
 *+ : +) . 5



/< /)
 ; * / : 58 / ; 3
 +058' 9
 +2B) : 8) ' 9 ? *+2
)543; : ' *58



+< /4 #. /+2*9
 "+ / * 533; 4 / : ?
 +4: +89
 +058' 9 ' 2' 9 /9: +3'
 *+ ' /8+ ')54 * /) /54' *5
)' 2+; ') /E4 ? <+4: /2') /E4

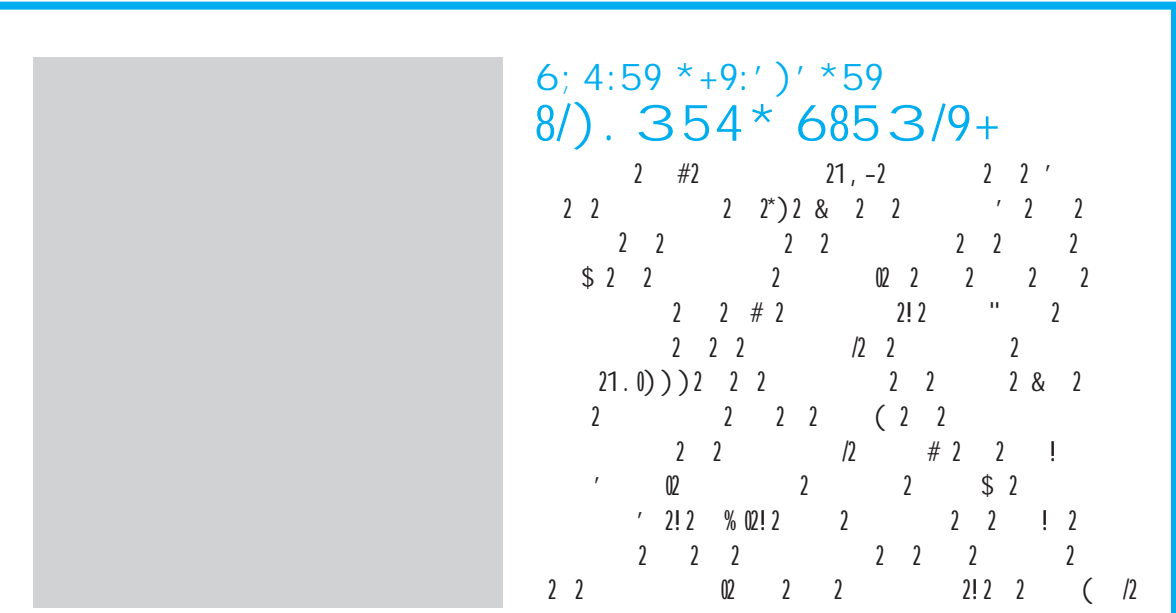


#+8< /) /59
 53; 4 / : ' 8 / 59
 " ++362' @5
 *+)536; : ' *58' 9
 +4 < ' 8 / 59)+4: 859
)53; 4 / : ' 8 / 59



6; 4: 59 *+9: ')' *59
)+4: 859)53; 4 / : ' 8 / 59

2 2 2' 2! 2 ! 2 2 2 2 0
 2 2 2! 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2! 2 2 ! 2 2
 2 2 & /2 2 2 2 2 0 2 2 2 2 2
 2 2 2 3 2 2 2 2 2! 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 \$ 2 2 2 2
 & 2 2 2 2 & /2 2 2 2 & 2 0 2 2 2
 2 \$ 2 2 2 2 2 /2 2
 ! 2 2 2 2 2 2! 2 2 2
 2 2 2 0 2 2 ! 2 2 2
 /2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
 0 2 2 #2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 ' 2 & /2



6; 4: 59 *+9: ')' *59
 8) . 354* 6853/9+

2 #2 21, -2 2 2'
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 \$ 2 2 2 0 2 2 2 2
 2 2 #2 2! 2
 2 2 2 /2 2 2
 21. 0) 2 2 2 2 2 2 & 2
 2 2 2 2 (2 2
 2 2 /2 # 2 2 !
 ' 0 2 2 \$ 2
 ' 2! 2 % 0 2 2 2 2 ! 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 0 2 2 2! 2 2 (/2

Q & A

una conversación con



Héctor Infante, gerente de relaciones públicas

Q ¿Cuánto tiempo tienes trabajando en Chevron?

He trabajado en Chevron 26 años en mercadotecnia y en el departamento de políticas, relaciones públicas y asuntos gubernamentales. Tengo la gran fortuna de trabajar en una empresa mundial que ofrece buenas oportunidades a sus empleados. En 2002, mi familia y yo nos mudamos de El Salvador a los Estados Unidos para trabajar en las oficinas de Chevron en Miami para apoyar las operaciones de América Latina y el Caribe. En 2012, me mudé al Sur de California como gerente de relaciones públicas y asuntos gubernamentales para el Condado de Orange, el Condado de San Diego, Arizona y Nevada. También fui el gerente de relaciones públicas para las operaciones de mercadotecnia que Chevron inició recientemente en México. Ahora estoy muy contento por la oportunidad de continuar mi trabajo en relaciones públicas en Richmond.

Q Cuéntanos de tus antecedentes.

Nací en San Salvador, El Salvador. Mi padre era de El Salvador y mi madre de Madrid, España. Fui a la universidad y empecé a trabajar en Chevron en El Salvador y unos años después, me trasladé con la compañía a los Estados Unidos.

Q ¿Qué es lo que más te agrada de trabajar en Chevron?

Chevron tiene una cultura tan única y sólida que promueve la diversidad y la inclusión. Aunque es una gran empresa mundial, quienes trabajamos aquí nos sentimos conectados a través de nuestros valores compartidos y nos enorgullecemos del trabajo que hacemos. Como con cualquier otro trabajo, hay días difíciles, pero lo que me mantiene motivado es saber que formo parte de una empresa que elabora productos energéticos que todos necesitamos y que se preocupa por el medio ambiente y por las comunidades donde lleva a cabo sus operaciones.

Q ¿Cómo quieres enfocarte en esta nueva función?

Primero que nada, quiero aprender más sobre Richmond y su cultura. Esto incluye aprender de mis nuevos colegas y miembros del equipo sobre lo que significa ser parte de esta comunidad. Como nuevo gerente de relaciones públicas, tengo planeado explorar nuevas maneras para que Chevron, la Ciudad de Richmond, y la comunidad, trabajen juntas. Seguiré manteniendo en alto los niveles elevados que ustedes esperan de Chevron.

Q ¿Qué es lo que más te interesa alcanzar en esta nueva función?

Chevron y Richmond tienen una larga historia y estoy entusiasmado por ser parte del futuro que nuestra empresa y la Ciudad seguirán edificando juntas. Como el gerente de relaciones públicas, tengo el privilegio único de trabajar con gente dentro y fuera de la Refinería. Espero crear más conexiones entre nuestros empleados y la comunidad que compartimos.

Q ¿Consideras que las relaciones son una parte importante de tu trabajo?

Desarrollar relaciones positivas y de colaboración a través de mi carrera ha sido primordial. He trabajado con comunidades tanto de la costa este como de la costa oeste, de América Latina y del Caribe, y he desarrollado sociedades fuertes y exitosas con organizaciones locales, organizaciones sin fines de lucro y agencias de gobierno. Desarrollar sociedades es uno de los valores fundamentales de Chevron: porque tenemos más éxito cuando nuestros socios y la comunidad tienen éxito con nosotros.

Q ¿Cuál es tu primera impresión de Richmond?

Para mí, Richmond parece ser una combinación única de un pequeño pueblo histórico y una ciudad vibrante en crecimiento. Puedo decir que la gente de Richmond se siente muy orgullosa de la comunidad y su cultura. Admiro ver la representación de tantas culturas aquí: desde la comida a eventos de la comunidad y festivales. Hay más trabajo que hacer, pero ya puedo ver que también hay mucho de qué sentirse orgulloso. Estoy muy entusiasmado por aprender más de Richmond y de formar parte de esta comunidad especial.



Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801



Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information

Email richmondrefineryinfo@chevron.com
or call 510-242-2000. For noise and odor
complaints, please contact 510-242-2127.

para más información

Email a richmondrefineryinfo@chevron.com
o llamando al número 510-242-2000. Para
quejas relacionadas con ruidos y olores, por
favor llame al número 510-242-2127.

community corner

richmond museum of history

By Melinda McCrary

I started working at the Richmond Museum of History in 2012 as an intern – I was getting my master’s degree in museum studies and knew I wanted to work at this museum full-time because Richmond is my home. After completing my internship, I began to take on varying roles until I reached my current position as Executive Director. I do a little bit of everything at the Museum – from curating exhibits to fundraising and outreach. This is an exciting time for the Museum. For the first time, we’re reaching out to the community to hear what they want to learn about. We want the community to be involved in learning and curating their own history. This is a museum for the community about the community – we’re passionate about cultivating content that is accurate, representative, and compassionate. Community partnership and education is our top priority and with funding from our partners, like the Environmental and Community Investment Agreement (ECIA) grant from Chevron Richmond, we are able to reach people who have never been to the Museum, including our first school-focused program which reached 1,000 students. There are a lot of negative perceptions of Richmond, but there is a lot of history to be proud of. Give me 45 minutes and I can change your mind about Richmond. Come visit us at the Museum and see for yourself.



Melinda McCrary is the Executive Director of the Richmond Museum of History

Museo de Historia de Richmond

Por Melinda McCrary

Empecé a trabajar en el Museo de Historia de Richmond en 2012 como pasante. Estaba estudiando mi maestría en museología y sabía que quería trabajar de tiempo completo en este museo, porque Richmond es mi hogar. Después de completar mi trabajo como pasante, empecé a trabajar en diferentes funciones hasta que llegué a mi puesto actual de directora ejecutiva. Hago un poco de todo en el Museo: desde curaduría de exhibiciones, hasta recaudación de fondos y difusión. Este es un momento interesante para el Museo. Por primera vez nos estamos acercando a la comunidad para escuchar lo que le gustaría aprender. Queremos que la comunidad participe en el aprendizaje y la curaduría de su propia historia. Este es un museo para la comunidad y acerca de la comunidad. Nos apasiona cultivar contenido que sea preciso, representativo y compasivo. La asociación y educación de la comunidad es nuestra principal prioridad y con los fondos de nuestros socios, como el subsidio ECIA de Chevron Richmond, podemos acercarnos a la gente que nunca ha estado en el Museo; así es como hemos creado nuestro primer programa enfocado en escuelas, el cual incluyó a mil estudiantes. Hay muchas percepciones negativas de Richmond, pero hay mucha historia de la que nos podemos enorgullecer. Deme 45 minutos y puedo cambiar su opinión acerca de Richmond. Visítenos en el Museo para comprobarlo usted mismo.

Melinda McCrary es la directora ejecutiva del Museo de Historia de Richmond.